Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

子ども条例の制定にむけて

日本語記事は2ページにあります。

Rumando ao Estabelecimento das Diretivas da Infância - Para que todas as crianças da cidade de Chiryu possam crescer saudáveis -

Ultimamente, com o aumento da violência contra as crianças tanto por abuso de seus pares como pela educação demasiadamente rigorosa dada pelos pais, assim como com o enfraquecimento da consciência social e das relações humanas no lar, escola e comunidade, consideramos que os direitos das crianças podem não estar sendo protegidos suficientemente. Com isso, almejando a segurança e o crescimento saudável das crianças, estamos elaborando em nossa cidade o "Programa de Proteção aos Direitos das Crianças" e o "Programa de Incentivo à Educação Infantil" no esforço denominado provisóriamente de "Rumando ao Estabelecimento das Diretivas da Infância de Chiryu".

▼**Informações:** Departamento da Criança, Encarregado do Incentivo à Educação Infantil (ramal 223).

Objetivos das Diretivas da Infância

Todas as crianças tem um valor inestimável. Garantir os direitos de todas elas é condição necessária para seu crescimento saudável e a base para a criação de uma sociedade em que as pessoas possam viver em comunidade com liberdade e segurança.

Para garantir os importantes direitos das crianças, é necessário que elas aprendam como exercê-los. Para isso, é necessário o apoio dos adultos e da sociedade nas várias etapas do crescimento das crianças.

Assim, estamos regulamentando na cidade de Chiryu os direitos fundamentais e regulamentos necessários ao desenvolvimento saudável de nossas crianças e o papel da comunidade.

The action plan to protect children's rights -Hoping to all the children in Chiryu will grow up healthy-

Recently, Child abuse, bullying, and excessive expectations for children have become controversial issues. Further, people seem to have less tied one another at home, at school or in the society. Under these circumstances, children's rights are not always protected by the society. Hoping to all the children in Chiryu will grow up healthy; Chiryu city is planning on enacting" The action plan to protect children's rights "in terms of protection of children's right and childcare support.

The purpose of "The action plan to protect children's rights"

Needless to say, children are precious to our society. Protecting children's rights lays the foundation for not only all children's healthy growth but also liberal and safety society. In order to protect children's rights, it is the most important for children to learn how to exercise their rights appropriately. Besides, it is also important to help or support them by adults or societies in accordance with their developmental stages. Cyiryu city is planning on enacting the action plan including necessary children's rights or rules, and the roles of society.

▼**Inquiries:** Child department, Childcare support section (ext. 223)

節電にご協力ください

日本語記事は4ページにあります。

Colaborem com a campanha de economia de energia elétrica

Nos órgaos públicos de nossa cidade, estamos nos empenhando para atingir a marca de 15% de economia no consumo de energia elétrica. Pedimos a todos os habitantes que também colaborem com a campanha em seus lares.

• Quando devo economizar energia?

Principalmente devido ao aumento na demanda de energia com o uso de ar-condicionado, o consumo (incluindo o residencial) chega ao máximo nos dias úteis às 14:00 dos meses de julho, agosto e setembro. Pedimos sua colaboração na economia de energia, principalmente entre as 13:00 e 16:00.

• Que eletrodomésticos estão sendo utilizados?

As famílias que permanecem em casa durante o período diúrno dos meses de verão (14:00) consomem em média 1.200W, sendo que aproximadamente metade desse valor é consumida pelo ar-condicionado. As famílias que não permanecem em casa também consomem aproximadamente 340W com geladeira, vasos sanitários com aquecimento, eletrodomésticos com função standby, etc.

• Como posso economizar energia em casa?

① Mantenha a temperatura ambiente em 28 graus.
② Feche as persianas e cortinas para bloquear a entrada dos raios solares (o que levará a uma economia).
③ Na medida do possível, procure desligar o ar-condicionado e utilizar ventiladores.
④ Mude o ajuste do refrigerador de "forte" para "médio", mantenha a porta sempre fechada e procure não mantê-la muito cheia.
⑤ Apague as luzes durante o dia e procure diminuir o uso durante a noite.
⑥ Mude o ajuste da televisão para o modo econômico, diminua o brilho da tela e desligue-a quando não estiver assistindo.
⑦ Desligue as funções standby dos vasos sanitários com aquecimento e demais eletrodomésticos. Caso não seja possível desligar as funções, desligá-los da tomada. Utilize também a função timer para controlar o tempo de funcionamento do eletrodoméstico.
⑧ Prepare a porção de arroz para um dia e conserve na geladeira.
⑨ Não utilize controle remoto para desligar os eletrodomésticos. Desligue com o botão do mesmo.

Desligue da tomada os aparelhos que não for usar por períodos prolongados.

Faça economia de energia do ar condicionado tendo cuidado para não sofrer exaustão por calor!

▼**Informações:** Departamento de Planejamento, Encarregado do Planejamento (ramal 287).

Saving electricity needed with your cooperation

The public facilities are working on electricity conservation aiming at a 15% decrease of consumption over the previous year. We do ask for your co-operation on our plan.

When to save electricity

Of course you should be aware of saving electricity twenty-four hours. Especially, you should be aware of saving electricity from 1 P.M. to 4.P.M. in the daytime in the summer. From July to September power usage increases and peak usage of the day comes at around 2 p.m.

Appliances used at the peak of power demand

Around 2 o'clock every family consumes 1200 watts of electricity on average, half of which is used for air conditioners. Every home where you are out also consumes about 340 watts on average for refrigerators, warm-washer toilets, and other appliances in a standby mode.

How to work on electricity conservation at home

Be aware of setting your air conditioner temperature at 28º C.
Use a sunshade like "Yoshizu (a reed screen)" or "Sudare (a bamboo blind)" to save electricity your air conditioner consumes.
Turn off your air conditioner as much as you can, and use a fan.
Change your refrigerator setting from "strong chill" to "medium chill," do not open the refrigerator frequently, and do not pack it too full of food.
Turn off lights during the day and use as few lights as possible even when it's dark.
Set the energy saving mode on your T.V. with lowering the screen brightness or turn off the T.V. completely when not watching it.
Set the power saving mode on your warm washier toilet or unplug the warm washer mode itself.
Cook rice at once a day and preserve it in your fridge.
Do not turn off your appliances by remote control. Instead turn off the main power or unplug them from the wall while not using them for a long time,
However, be careful to suffer heat stroke while staying indoors without air conditioning.

▼**Inquiries:** Planning and Policy department, Policy section (ext.287)

市内の外国人登録者数/市全体人口に占める割合：4,206人／6.0%（6月1日現在）